

B.A. (Semester – V) Examination, October/November 2018
HINDI

Anuvad Evam Patra Lekhan

Duration : 2 Hours

Total Marks : 80

निर्देश : 1) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं ।

2) पत्रों में काल्पनिक नाम और पतों का प्रयोग कीजिए ।

1. अ) निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं चार के लघु उत्तर लिखिए । (4×3=12)

- अनुवाद-प्रक्रिया में 'संदेश' अथवा 'सामग्री' किसे कहते हैं ?
- अनुवादक को 'कथानुवाद' के दौरान किन तत्वों का ध्यान रखना आवश्यक होता है ?
- 'विधि अनुवाद' के मुख्य विषय कौनसे हैं ?
- 'व्याख्यानवाद' के स्वरूप पर प्रकाश डालिए ।
- अनुवाद की प्रक्रिया के अंतर्गत 'पठन' का क्या महत्व है ?
- अनुवादक अपने द्वारा किये गये भाषांतरण का संशोधन किस प्रकार करता है ?

आ) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों के हिंदी प्रतिशब्द दीजिए । (8×½=4)

- Board of Director
- Code of Conduct
- Extra Curricular
- General Provident Fund
- Joint Committee
- Paternity Leave
- Time bound
- Zonal Office.

2. अ) i) आपके गाँव में चिकित्सा व्यवस्था के अभाव में लोगों को असुविधा होती है । इस संबंध में स्वास्थ्य सेवा तथा जन कल्याण विभाग के निर्देशक के नाम शिकायती पत्र का प्रारूप तैयार कीजिए ।

12

अथवा

ii) श्रद्धा महाविद्यालय, गुजरात के ग्रंथपाल की हैसियत से राधाकृष्ण प्रकाशन, नई दिल्ली को पुस्तकों का आदेश देते हुए पत्र लिखिए ।

12

P.T.O.



आ) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों के हिंदी प्रतिशब्द दीजिए ।

- i) Agro Industries
- ii) Balance Sheet
- iii) Cess
- iv) Disaster Management
- v) Entrepreneur
- vi) Honorarium
- vii) Navigation
- viii) Quotation.

3. निम्नलिखित अंग्रेजी अनुच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए ।

12

i) In the society prior to the Industrial Revolution and the coming of the Machine-Age, when there were no factories and the production was less in the fields, the people had less of food, clothing and other amenities of life. Thus, in the times of our forefathers most people lived at a low level of poverty. Along with industrialization came an excess of production of goods of all kinds. Materially, man should have become happier. However, the earlier shortages and wants gave way to new and more complex problems. Machines started ruling man and man lost his earlier dignity and importance. The result was that humanity suffered in stature. The workers and labourers were dehumanized and forced to live in slums and hovels. We are indeed fortunate to have the magnificent services of applied sciences, the great discoveries and inventions-especially, the benefits of the rapid strides made in the field of medicine. Life today is comparatively less painful and most of the diseases are controllable and curable.

अथवा

ii) Humanism is a modern spirit. It implies the ability to understand phenomena, to face the challenges of life and to face them in the affirmation of human ability. Its guiding principle is human interest. It was the spirit of human interest that led to great discoveries, to a better understanding of nature and to the consequent adaptation of the external world to add to man's comfort. Humanism led to the discovery of the laws of Nature, of gravity, of evolution etc. Humanism in the life of the individual is absolutely vital for the demystification of nature and to the harnessing of natural forces for the

individual's comfort. On another level, humanism, which means a respect for the capabilities of Mankind, also means a corresponding respect for the individual man. It is this aspect which is emphasized in all discussions of humanism. Humanism is manifested in kindness and in a desire to do away with injustice. The cultivation of humanism can obviously lead to a better world, in which possibility of peace and co-operation becomes greater.

4. i) आप, वर्ष 2002 से प्रभा कार्पोरेशन, राजस्थान में आशुलेखक के पद पर कार्यरत हैं। वेतनवृद्धि की माँग करते हुए संबंधित अधिकारी के नाम पत्र लिखिए। 12

अथवा

- ii) केरल बाढ़ पीड़ितों की मदद एवं बचाव कार्य के लिए आम नागरिकों से योगदान हेतु अपील का प्रारूप तैयार कीजिए। 12
5. i) आपकी संस्था में संगोष्ठी के आयोजन पर चर्चा करने हेतु बैठक बुलायी गयी थी। सचिव की हैसियत से प्रस्तुत बैठक का कार्यवृत्त तैयार कीजिए। 12

अथवा

- ii) आपके गाँव की सड़क की दुरुस्ती के संबंध में संबंधित अधिकारी के नाम अनुस्मारक का प्रारूप तैयार कीजिए। 12
6. i) प्रज्ञा महाविद्यालय, मुंबई में हिन्दी व्याख्याता का पद रिक्त है। प्रस्तुत पद हेतु प्राचार्य के नाम आवेदन पत्र लिखिए। 12

अथवा

- ii) जनवादी लेखक संघ, गोवा की बैठक के समय में परिवर्तन किया गया है। संबंधित सदस्यों को इस बात की जानकारी देते हुए सचिव की हैसियत से परिपत्र तैयार कीजिए। 12